

La scuele furlane e la formazion dai insegnants

FEDERICO VICARIO *

Ristret. Cuistion centrâl pe politiche lenghistiche pal furlan, salacor la cuistion plui impuartant che si cjatin a frontâ pe tutele de lenghe, e reste chê de scuele e de formazion. Chest contribût al torne a proponi cualchi element di valutazion in cont di scuele furlane, di formazion dai insegnants e di Universitât. E propit l'Universitât furlane, o pensi, e à di vê une funzion fundamentâl ta chest cuadri e ta cheste prospettive, a partî de formazion – ch'e je ancje “informazion” – pai dipendents des aministrazions publichis, par rivâ a chê pai docents de scuele – ven a stâi formazion iniziâl dai mestris des scuelis de infanzie e des scuelis primariis, ma ancje formazion in servizi dai insegnants che son za inserîts tes listis regionâls dai insegnants cun competencis certificadis pe lenghe furlane; sence dismenteâ i operadôrs dai sportei lenghistics che a son un presidi primari sul teritori. Al stes timp, al è necessari che ducj i sogjets che si ocupin de lenghe furlane a dialoghin tra di lôr, prin di dut la Region autonome, cui siei ufis e, inmò di plui, cu l'Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF), ma ancje naturalmentri il Stât, cui siei ministeris, i ents locâi, la Societât Filologjiche Furlane e chês altris associazions ch'a lavorin ta chest setôr. La *conditio sine qua non* pal sucès di une politiche lenghistiche svilupade par une comunitât regionâl come chê furlane e je la concuardie tra i sogjets ch'a son in zûc, une concuardie che si fonde sul ricognossiment des competencis reciprochis e su l'assunzion di responsabilitâts precisis.

Peraulis clâf. Scuele furlane, formazion, formazion dai insegnants, politiche lenghistiche.

1. Introduzion. Cuistion centrâl pe politiche lenghistiche pal furlan, salacor la cuistion plui impuartant che si cjatin a frontâ pe tutele de

* Dipartiment di Lenghis e Letteraduris, Comunicazion, Formazion e Societât, Universitât dal Friûl, Udin, Italie. E-mail: federico.vicario@uniud.it.

lenghe, e reste chê de scuele. Cun plasê o torni a proponi, cun modifichis, lis riflessions ch’o fasevi tal fassicul *Lenghe furlane e formazion*, publicât cu la Forum dal 2013, un fassicul ch’al meteve adun cualchi element di valutazion in cont di scuele furlane, di formazion dai insegnants e di Universitât. E propit l’Universitât furlane, o pensi, e à di vê une funzion fondamentâl ta chest cuadri e ta cheste prospetive, a partî de formazion – ch’e je ancje “informazion” – pai dependents des aministrazions publichis, par rivâ a chê pai docents de scuele – ven a stâi formazion iniziâl dai mestris des scuclis de infanzie e des scuclis primariis, ma ancje formazion in servizi dai insegnants ch’a son za inserîts tes listis regionâls dai insegnants cun competencis certificadis pe lenghe furlane; sence dismenteâ i operadôrs dai sportei lenghistics, naturalmentri, ch’a son un presidi primari sul teritori e che ur coventarès une formazion di pueste, fuarte e specialistiche, par diventâ un riferiment ancjemò plui sigûr tes nestris comunitâts. L’Universitât e à cheste funzion su la fonde de sô mission istitutive, e propit daûr di cheste mission il “rinovament dai filons originâi de lenghe e de culture furlane” al è un dai moments di fonde de sô azion. Al stes timp, al è necessari che ducj i sogjets che si ocupin de lenghe furlane a dialoghin tra di lôr, prin di dut la Region autonome, cui siei uficis e, inmò di plui, cu l’Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF), ma ancje naturalmentri il Stât, cui siei ministeris, i ents locâi, la Societât Filologjiche Furlane e chês altris associazions ch’a lavorin ta chest setôr, cun costance e cun risultâts ancje une vore bogns. La *conditio sine qua non* pal sucès di une politiche lenghistiche svilupade par une comunitât regionâl come chê furlane e je la concuardie tra i sogjets ch’a son in zûc, une concuardie che si fonde sul ricognossiment des competencis reciprochis e su l’assunzion di responsabilitâts precisis.

2. Scuele e formazion in lenghe furlane. Tai ultins timps la scuele, par plui mutîfs, e je sot exam. Chest al vâl dal sigûr sul plan nazionâl, ma al vâl ancje sul plan locâl, in particolâr tes regjons cun competencis esclusivis o concorintis in cheste materie. Quant che si fevele de scuele e des lenghis locâls si tocje ancje la cuistion, plui gjenerâl, de tutele dai dirits lenghistics des popolazions ch’a fevelin lenghis regionâls e

minoritariis in Italie. Cheste tutele, no cate l'alt riferiment dal articul 6 de Costituzion (là che si dîs che “La Republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis lenghistichis”), nol è trop ch’e je stade metude in vore te legjislazion statâl, dopo di une suspension di cincuant e passe agns. Une prove de impuartance de dimension scuelastiche pal disvilup di azions di politiche lenghistiche e je la presince di previsions specifichis su cheste materie in ducj i proviodiments di tutele e di promozion des lenghis minoritariis, scomençant cu la leç statâl 482 dal 1999, par rivâ aes tantis normativis ch’a son stadis fatis buinis des regions talianis. Al è clâr che il câs des minorancis lenghistichis storichis e nazionâls, ch’a son stadis definidis de leç 482, al è diferent di chel des minorancis aloglotis – che po a son stadis cjapadis dentri, in part, tra chês storichis – come i todescs dal Tirôl di Misdî, i ladins des Dolomitis, i slovens di Gurize e di Triest, i francês de Val d’Aoste. Facilmentri il câs furlan al pues jessi considerât il plui avanzât in Italie rispjet a chei di altris lenghis minoritariis storichis, ancje in gracie de atenzion costant che la popolazion e à simpri vût pe cuistion de lenghe: cheste atenzion e buine disposizion e à vût, dilunc dal Nûfcent, cualchi efiet ancje tal setôr de scuele.

3. Il furlan al rive a scuele. Tra lis dôs vueris mondiâls lis autoritâts politicichis in gjenar a viodevin la lenghe regionâl a scuele (ma no dome a scuele) cun malfidence, se no propit cun ostilitât. I imprescj didatics pes scuclis primariis là ch’e fos une ciete presince dal furlan a jerin pardabon pôcs. Chescj imprescj, dut câs, no jerin stâts pensâts par valorizâ il patrimoni lenghistic locâl, cundut che il regjim al esaltave retoricamentri lis tradizions e la culture locâl – il Friûl al ven clamât “sentinele de Patrie”, *sul confin todesc e sclâf* –, ma par svicinâ la popolazion scuelastiche al talian¹. La sensibilitât su la cuistion e gambiâ dopo de Seconde Vuere Mondiâl, massime in gracie des iniziativis de Societât Filologjiche Furlane ch’e reste, ancje cumò, l’istituzion culturâl regionâl private plui impuartant ch’e studie e ch’e promôf la lenghe e la culture furlane. Di fat, la Societât e à organizât i prins cors di inzornament su la lenghe, la culture e lis tradizions regionâls par insegnants in servizi za tal 1948, tes trê sedis di Udin, Pordenon e Tumieç. I cors di in chês volte, coordinâts di Josef Marchet, che chest an

lu vin memoreât pal cincuantessin de muart, a jerin za ricognossûts dal Proveditorât ai studis di Udin, come che cumò ju ricognòs l'Ufici scuelastic regionâl. L'adesion dal personâl de scuele a chestis iniziativis no je mai mancjade: un an dopo chel altri si son iscripts ai cors de Filologjiche desenis e desenis di insegnants. Un câs clamorôs e une vore atuâl al è sucedût dal 2012, cuant ch'a son stâts adiriture 556 insegnants in servizi ch'a àn domandât di partecipâ a chescj cors di inzornament increditâts dal Ufici scuelastic regionâl e finanziâts dal Fonds sociâl european.

Inviâ i cors di inzornament par insegnants al à stimolât la produzion di struments di descrizion e di divulgazion de lenghe e de leteradure furlane, ma soledut al è stât un moment di madurazion, dentri de comunitât scuelastiche, di gnovis competencis e sensibilitâts. Dongje dai cors de Filologjiche a son rivadis ancje lis azions di promozion de lenghe a nivel popolâr – o pensi, ad esempi, al moviment di Scuele libare furlane – lis publicazions periodichis come il boletin *Maestri friulani*, i progjets-pilote pe introduzion dal furlan veicolâr in cualchi scuele bande Cividât e te Alte. La Filologjiche e à puartât indenant in dut il teritori de region ancje altris iniziativis, par esempi il *Concors par un compit di furlan*, ch'al à vude la partecipazion di centenârs e centenârs di fruts des scuelis primariis, lis racueltis des *Cjantutis pai fruts*, cu la publicazion di tescj e musichis e cu la partecipazion no dome des scuelis, ma ancje di grups corâi di vôs blancjis, la distribuzion dal *Diari bilengâl Olmis*².

I prins segnâi di atenzion pes lenghis locâls di bande dal Ministeri pe Istruzion Publiche – che dut câs a jerin dome segnâi, no fats concrets – si puedin viodi tai agns Setante ma, come ch'al dîs Odorico Serena, ch'al è stât ispetôr scuelastic pe nestre region, il prin document di un ciert interès e je la circolâr ministeriâl nr. 73 dal 1994³. Il document ministeriâl, ch'al fevele in gjenêrâl de cuistion de integrazion dai students ch'a vegnin di altris stâts e de educazion interculturâl, al dîs ch'e sarès stade une robe strane se la scuele taliane si fos impegnade

a studiâ, capî, considerâ usancis, customs, storiis, spiritualitâts une vore lontanis de nestre, e no realtâts cetant plui dongje, plenis di elements di grande afinitât, ch'a condividin valôrs, interès, riferiments juridics e istituzionâi, memoriis individuâls e coletivis comunis, come lis realtâts des minorancis lenghistichis.

Tra lis minorancis lenghistichis in Italie, la circolâr ministeriâl e fevele ancje di chê furlane. Stant che in chê volte no jere une normative statâl di tutele, il document al faseve riferiment aes “disposizions contignudis tai statûts des regions a regjim speciâl e tai statûts e leçs di cualchi region a statût ordenari”. Lis raccomandazions de circolâr no son stadis metudis in vore daurman tal contest furlan, ma la situazion e je cambiade in mût sostanziâl cuant ch’e je stade fate buine la leç nr. 15 dai 22 di Març dal 1996, il prin proviodiment ch’al trate in mût complessîf e organic la cuistion de tutele e de promozion de lenghe furlane. Cheste norme, ch’e à come titul *Normis pe tutele e la promozion de lenghe e de culture furlanis e istituzion dai servizi pes lenghis regionâls e minoritariis* e ch’e va daûr dai principis de *Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis* dal 1992, e à une part impuartant ch’e je dedicate ae scuele⁴. Cheste leç no dome e à ricognossûts i dirits lenghistics, ma – in gracie di une cierte disponibilitât di finanziaments – e à ancje permetût aes scuclis, di bessolis o in rê, di meti in vore progjets e ativitâts par garantî une presince de lenghe regionâl tai plans de ufierte formative.

4. Dopo de leç 482. Un altri pas indenant pe presince dal furlan a scuele al è stât fat cu la leç statâl nr. 482 dal 1999, une leç ch’a cognossin ben duçj chei ch’a lavorin su lis politichis lenghistichis in Italie⁵. Tai passaçs pluî impuartants dal articul 4 de leç, in particolâr, si fevele dal ûs de lenghe de minorance par davuelzi lis ativitâts educativis, ven a stâi dal ûs veicolâr de lenghe pe trasmission di contignûts, e si dîs ancje che chestis ativitâts si davuelzin dentri dal “orari curicolâr complessîf”:

Come 1. Tes scuclis maternis dai comuns che si à iniment tal articul 3, l’educazion lenghistiche e previôt, dongje dal ûs de lenghe taliane, ancje l’ûs de lenghe de minorance par davuelzi lis ativitâts educativis. Tes scuclis elementârs e tes scuclis secondariis di prin grât al è previodût ancje l’ûs de lenghe de minorance tant che strument di insegnament.

Come 2. Lis istituzions scuclastichis elementârs e secondariis di prin grât [...], tai limits dal orari curicolâr complessîf definît a nivel nazionâl e rispietant i oblics complessîfs di servizi dai docents ch’a son previodûts dai contrats coletîfs, cul fin di sigurâ l’aprendiment de lenghe de minorance, a sielzin, ancje su la fonde des domandis dai gjenitôrs dai students, lis modalitâts di davuelziment des ativitâts di insegnament de lenghe e des tradizions culturâls des comunitâts locâls, stabilint i timps, lis metodologiis, i criteris di valutazion dai students e lis modalitâts par doprâ docents cualificâts.

La sielte di meti in vore l'insegnament de lenghe minoritarie e va daûr, come ch'al stabilis il secont come, des "domandis dai gjenitôrs". Cheste indicazion e ven sclaride tal come 5, ch'al dîs che "tal moment de preiscrizion i gjenitôrs i fasin savê ae istituzion scuelastiche interessade se a vuelin l'insegnament de lenghe de minorance pai siei fîs". Lis fameis, duncje, a àn il dirit di domandâ l'insegnament dal furlan e di chês altris lenghis regionâls e minoritariis e lis istituzions scuelastichis a àn il dovê di garantîrual.

Par meti in vore chestis disposizions, fin di cuant ch'e je saltade fûr la normative, il furlan Bruno Forte, che in chês volte al jere diretôr dal Uffici scuelastic regionâl, al à providût a rilevâ lis opzions des fameis sul cont dal insegnament des lenghis minoritariis de region – duncje no dome dal furlan, ma ancje il sloven, il rosean e il todesc. I dâts pal furlan a son stâts bogns, sedi te prime ocasion che ta chês dopo: in dut il teritori delimitât e su dute la popolazion scuelastiche lis adesions a son stadis dal 60-65%. Sedi il prin an che i agns dopo lis adesions a son simpri stadis plui di 30.000, e tal 2012 si è rivâts fintremai a 40.000. Se si considere il fat che i gjenitôrs dai fruts di scuele si puedin considerâ inmò "zovins" (in linie di massime a àn tra i vincj e i cuarante agns) e che, come ch'a mostrin i studis sociolenghistics, l'interès pal patrimoni storic e culturâl par solit al è plui fuart tes personis ch'a son mancûl zovinis, o podin considerâ in mût avonde positîf il favôr che lis fameis a palesin pe lenghe locâl⁶.

E je stade ancje un'altra leç regionâl sul furlan ch'e à vût efîets su la formazion dai docents – la nr. 29 dal 2007 (*Normis pe tutele e la valorizazion e promozion de lenghe furlane*) –, une leç ch'e dediche a chest teme dut il Cjâf III, dal articul 12 fin al articul 17, ch'al à par titul *Intervents tal setôr de istruzion*. L'aplicazion de normative e je stade ritardade par vie che il guvier statâl al à impugnade cheste leç regionâl. L'impugnazion e à puartât a une sentence de Cort costituzionâl, la nr. 159 dal 2009, ch'e à corezût une interpretazion che si considerave masse estensive des competencis de Region autonome in cheste materie – competencis ch'a son, come che si à dit modant, concorintis e no esclusivis⁷. Cence jentrâ tal merit de sentence, ch'e scancele par esempi la prevision di considerâ positive la posizion des fameis che no si esprimin sul merit, e reste la prospetive che la Cort i indiche claramentri

ae Region par podê rinfuarcî la presince dal furlan a scuele, ch'è je la prospetive de revision dal Statût dal Friûl-Vignesie Julie, che tal setôr de istruzion al è une vore plui debil di chel des autonomiis plui avanzadis. La revision dal Statût di autonomie e covente ancje in altris setôrs, si capîs, ma ta chel de scuele e je pardabon indispensabil.

La presince dal furlan te scuele dal oblic e je garantide, dentri dai limits des disponibilîtâts finanziariis, de leç 482. Par sostignî la presince dal furlan ancje te scuele secundarie di secont grât, duncje plui inlâ dal oblic, si segnale un projet ch'al è stât puartât indenant di une desene di scuclis de provincie di Udin – liceus, istitûts tecnics e professionâi – e che cumò lu cure la Societât Filologjiche Furlane (la *Lavagne plurilengâl*).

5. Materiâi e imprescj didatics. L'atenzion dai insegnants e des istituzions pe presince dal furlan a scuele e à puartât ancje ae produzion di un bon numar di imprescj didatics, publicazions e supuarts multimediâi su la lenghe, sul teritori, su la storie e su lis tradizions culturâls dal Friûl. Cheste produzion e je cressude in numar e in cualitât, massime tai ultins dîs agns⁸. Il probleme plui grant dai struments e dai materiâi pe scuele furlane nol è la lôr produzion, che par solit e ven fate te suaze di projets specifics ch'a vegnin puartâts indenant des scuclis, ma la lôr distribuzion: cuant ch'al finîs un projet, chescj struments no àn plui nissune difusion, nissun ju cognòs, fat ch'al compromet, naturalmentri, la pussibilitât di doprâju in altris scuclis. Facilmentri il mutîf principâl di cheste situazion al è il fat che l'editorie locâl no à canâi specifics di distribuzion pes scuclis e che i ents public e privâts a fasin zirâ pocjis informazions sul disvilup di programs didatics par furlan e pal furlan⁹.

Intun setôr vivarôs come chel de scuele al podarès jessi oportun sielzi un editôr di riferiment ch'al puarti indenant la produzion e la promozion dai materiâi dedicâts a cheste materie. Il fat che no sedî une forme minime di coordinament tra struments e iniziativis – un dai ponts di fonde che si à di frontâ e, in prospetive, di risolti –, al rint ancjemò plui difilcil l'azion dai insegnants, massime pe programazion des ativitâts gnovis.

O vin di segnalâ – ancje par vie dal ricognossiment di “interès regionâl pe lenghe furlane” daûr de leç regionâl nr. 25 dal 2006 sul sisteme bibliotecari dal Friûl-Vignesie Julie – che la principâl, se no

l'uniche, racelte di materiâi e sussidis pe scuele furlane e je chê de sede udinese de Societât Filologjiche Furlane. I materiâi a son stâts metûts adun intune sezion specifiche de biblioteche sociâl: chei materiâi a son lâts a costituî, ae fin dal 2016, il Centri di documentazion, ricercje e sperimentazion didatiche, un progjet di colaborazion, fuarte e di prospetive, tra ARLeF e Societât Filologjiche. Chest al sarà, simpri di plui, il pont di riferiment pal mont de scuele furlane, un servizi di cualitât pai insegnants, pes fameis e pai fruts. In particolâr, il Centri al varà di ocupâsi di: a) documentazion, cu la racelte di materiâi, progjets, publicazions su la didatiche in/di lenghe furlane; b) informazion e difusion di materiâi; c) formazion e ativitâts didatichis tes scuelis, percors di inzornament pai insegnants; d) produzion di materiâi didatics.

La prime finalitât de racelte dai materiâi ch'a vegnin publicâts de scuele furlane al è chel di conservâju, dal moment ch'a son materiâi ch'a riscjin di pierdisi vie. Un'altre finalitât, che no je mancul impuartant, e je chê di fâ in mût che ducj chei titui a sedin disponibii ancje par altris insegnants, ch'a puedin cjatâ modei e ispirazion par disvilupâ gnovis azions tes lôr scuelis.

Une ricognizion dai lavôrs par furlan ch'a son te biblioteche de Societât fats des scuelis, pai dîs agns tra il 2000 e il 2009, e à dât chescj risultâts¹⁰: in dut a son presints 163 titui, tra di lôr 11 a son oparis multimediâls (6 cd-roms e 5 dvds). Se o cjalin i ordins des scuelis ch'a àn produsût chescj lavôrs a son diferencis impuartantis dal pont di viste cuantitatîf: dai 163 titui, di fat, 103 a son stâts elaborâts des scuelis primariis, 36 des scuelis de infanzie (e tra chescj 8 a son in colaborazion cu lis primariis) e 24 des secundariis di prin grât (e tra chescj 2 in colaborazion cu lis primariis). La distribuzion dai lavôrs sul teritori e palese che la Provincie di Udin e à plui pês che no chês di Pordenon e di Gurize. I lavôrs a vegnin soledut dai circui comprensîfs di Udin, de fasse dal Friûl centrâl e de Basse. La Cjargne e je presint cu lis scuelis di Darte, Comelians, Paluce (là che si lavore cu la variant furlane locâl e ancje cun chê gjermanofone de frazion di Tamau/Tischlbong), Prât e Tumieç. A chescj si puedin zontâ i lavôrs cuadrilengâi di un'altre scuele di montagne, chê di Tarvis te Val Cjanâl. Il Friûl ocidentâl al è rapresentât dai istitûts di Darzin, Cjastelgnûf, Fane, Manià, Midun,

Montreâl, Prate, Spilimberc, Tramonç, Travês e Voleson. Il Friûl gurizan, la part plui piçule dal teritori, al ufrìs i lavôrs des scuclis di Gurize, Migjee, Romans e San Luring, lavôrs là che si cjate dispès ancje il sloven¹¹. Ancje se la produzion che si à dit modant e je bondant, no si à di dismenteâ che si fevele dome dai lavôrs ch'a son conservâts te biblioteche de Filologjiche, no di dute la produzion scuclastiche par furlan: si pues scrupulâ che almancul une part dai titui prodots des scuclis plui lontanis gjeograficamentri no sedin stâts mandâts ae sede principâl de Societât, a Udin.

Tra lis coleziions de biblioteche, un fonts une vore impuartant pe scuele al è l'*Archivi Peressi*, ch'al è stât donât di Lucio Peressi, un benemerit de socie e de culture furlane. Ta chest fonts, ch'al è stât catalogât in mût precîs di Lia Iacuzzo, laureade in Formazion primarie, si puedin cjatâ une vore di materiâi di interès scuclastic, che no si riferissin dome ae region furlane, ma ancje aes rêts europeanis di tutele e di promozion scuclastiche des lenghis mancûl dopradis¹².

6. Il furlan a scuele vuê e doman. Dal sigûr la promulgazion di normativis di tutele dal furlan, a nivel locâl e statâl, e à rinfuarçât il *status* e il lustri de lenghe regionâl, in gjenerâl, massime tai ultins vincj agns. Tal balanç des esperiencis – ma soreddut des prospetivis – dal furlan ancje a nivel scuclastic si puedin cjatâ aspiets positîfs e negatîfs¹³.

Tra i aspiets positîfs si pues ricuardâ ch'a son stâts svilupâts cetancj progjets di cualitât, a son stadis inviadis sperimentaziions cu la presince di plusôrs codiçs propriis des comunitâts lenghistichis regionâls (ancje il sloven, il rosean e il todesc, in plui dal furlan), istitûts singui o rêts di istitûts a àn partecipât a progjets transfrontalîrs cun scuclis de Carintie e de Slovenie. Ancje la cuistion de formazion dai insegnants cun competencis specifichis in furlan e à fat pas indenant tai ultins tims, come ch'al è sucedût par esempi cul master universitari / cors di inzornament *Insegnâ in lenghe furlane* ch'al è stât inmaneât de Universitât dal Friûl, un percors impegnatîf di 60 CFU ch'al è stât fat par furlan di insom fin da pît¹⁴. Stes discors o podin fâlu ancje pal cors di formazion e inzornament *Lenghe furlane te scuele plurilengâl*, simpri inmaeât de Universitât e par insegnants in servizi (300 oris e 30 CFU).

Il probleme principâl dal furlan a scuele, in prospetive, al è chel de continuitât, ch'al è dal sigûr un dai mâi endemics e gjenerai de scuele taliane. Se no si rive a superâ la fase di sperimentazion, cun dut che fin cumò e à dât bogns risultâts, e no si passe a une situazion di "normalitât", nol è assolutamentri realistic sperâ che i insegnants a ledin indenant dome par spirt di servizi e par buine volontât¹⁵. La presince dal furlan a scuele, ch'e je a nivei minimis e ch'e ven simpri metude in discussion, e ven garantide di singui insegnants e di singui dirigjents, che si impegnin e no molin, ma al covente un invistiment une vore impuartant, in tiermins di risorsis, par miorâ la cualitât de ufierte formative e par garantî la sô continuitât. Di fat, dome la cualitât de didatiche e pues fâ nassi te popolazion une valutazion positive e un consens viers chestis azions, une robe che dal sigûr no si pues otignî cun misuris impositivis o riclams ideologjics ai valôrs de identitât e des tradizions locâls: la plui part de popolazion e je simpri plui dacuardi su azions di valorizazion de lenghe e de culture furlane, un favôr che no si à assolutamentri di pierdi. Il discors pai insegnants al è compagn e i cors di formazion a àn di cjatâ une lôr regolaritât. Al è une vore impuartant che i docents a cjapin cussience des potenzialitâts de lenghe e ch'al sedi stât fat un censiment des competencis, ancje dai formadôrs, ma la mancjance di continuitât e ridûs il percors dal *master* a un'azion "dimostrative", che propit parcè che no je strutturâl e met in lûs la precarietât di cheste operazion. Si finîs, paradossalmentri, che si oten l'efiet contrari: si slontanin de iniziative i interessâts potenziâi, ch'a saressin propit i insegnants. La disafezion dai gjenitôrs e dai insegnants al è il pericol plui grant che si cor cu la mancjance di continuitât des azions ch'a vegnin inviadis.

Un altri probleme al è chel de dificultât di comunicazion e di colaborazion tra i sogjets ch'a varessin di lavorâ insiem par fâ jentrâ il furlan tal curriculum scuelastic. A'nd è une vore di istituzions e di ents, cun competencis e cun funzions diferentis, a partî dal Ministeri de istruzion, cul so Uffici scuelastic regionâl – che fin cumò si è interessât a cheste cuistion in mût une vore marginâl –, la Region autonome, cu la sô Comission regionâl permanent pal insegnament de lenghe furlane e i siei uficis, l'Universitât, lis scuelis, l'Agenzie Regionâl pe Lenghe

Furlane (ARLeF), la Societât Filologjiche Furlane e il gnûf Centri di documentazion. Se però e mancje un'azion fuarte de Region, che si spere di viodi, un doman, cun plui competencis in materie di istruzion e formazion, ma soreddut cuntune determinazion che fin cumò no à dimostrât, la situazion di sigûr no larà in miôr¹⁶. Naturalmentri lis competencis de Region in materie di istruzion a van contratadis a nivel di Comission paritetiche Stât-Region, ma in ogni câs a compuartin grancj invistiments ta chest setôr, coscj che facilmentri la Region no je inmò pronte a cjapâsi sù. E cheste e je une cuistion no di pôc. Ancje se no si ten in cont la crisi economiche, che naturalmentri no jude, lis prospetivis no samein masse buinis; si pues dî, tra l'altri, che l'inciertece dal doman e je une costant pe tutele dai dirits lenghistics e pe promozion de lenghe locâl, no dome in Friûl. A partî di cheste considerazion, i operadôrs de scuele (ma ancje chei altris) a puedin dome lâ indenant a fâ ce ch'a àn simpri fat, cui mieçs a disposizion e cu la passion e l'inteligençe ch'a àn simpri dimostrât di vê.

¹ Chest al è il câs dal *Libro per esercizi di traduzione dal dialetto per le scuole elementari del Friuli*, vt. AA.VV. (1924a), o de *Piccola antologia di prose e poesie friulane per le scuole elementari*, vt. AA.VV. (1924b), là che si presentin poesis di autôrs furlans soreddut dal Votcent e tocs di narative popolâr. Il libri di Lea D'Orlandi (1924), po, al è dedicât a temis storics, culturâi e gjenerâi, cuntune presince però une vore limitade de lenghe. Tra i sussidis didactics che si dopravin tes scuêis furlanis dopo de Vuere Grande al jere ancje il *Vocabolario scolastico friulano italiano* dal diretôr didactic reâl Alfredo Lazzarini (1930), un glossari robust di cuasi 300 pagjinis.

² Il diari, ch'al è simpri dedicât ai fruts des scuêis primariis e che ur ven dât fûr sore nuie ai istitûts che lu domandin, al è rivât ae edizion numar vinci-dei, stampât ogni an in passe 20.000 copiis.

³ Vt. il contribût precîs di Serena (1996).

⁴ A cheste cuistion al è dedicât in mût specific dut il Cjâf III "Studi de lenghe e de culture furlanis tes scuêis dal oblic" (articui 27 e 28), in plui dai riferiments che si fasin in altris parts de leç.

⁵ Dis agns dopo de promulgazion de leç o vin inmaneât a Udin, tal mêis di Dicembar dal 2009, une cunvigne di studis su balançs e prospetivis des po-

litichis lenghisticis in Italie. I ats a son stâts publicâts, par cure di cui ch'al scrîf, de editore universitarie locâl, vt. Vicario (2011a). Un balanç sui prins dis agns di aplicazion de leç 482, cun atenzion particolâr pe realtât regionâl dal Friûl-Vignesie Julie, al ven presentât di Janežič (2011).

⁶ La popolazion scuêlastiche de aree delimitade pe lenghe furlane e je di cirche 50.000 students in dut. Pal insegnament de lenghe regionâl, lis adesions a son stadis plui numerosis tal Friûl centrâl e orientâl e tes scuêis de infanzie e tes primariis, plui che no che tes secundariis di prin grât. I valôrs plui alts a son stâts chei des scuêis primariis dal Gurizan, chei plui bas tes scuêis di prin grât dal Friûl occidentâl.

⁷ Nus somee che l'intervent di Daniele Bonamore (2010) su la sentence al sedi fuart ma condivisibil.

⁸ Dî fat, dilunc dai agns Lucio Peressi (1995), (1996) e (2002) – l'osservadôr salacor plui atent de realtât scuêlastiche locâl – e Alessandra Burelli (2003) a àn censît centenârs di publicazions.

⁹ Dut câs a son almancul sîs agns che la Societât Filologjiche Furlane e publiche il boletin *Scuele furlane*, scrit di plante fûr par furlan, ch'al è dedicât ai problemis de scuele e ch'al ven dât fûr sore nuie tai istitûts de region. Il boletin al conten

soredut discussions di politiche lenghistiche pe scuele, ma ançe segnalazions di ativitâts e di materiâi didactics.

¹⁰ Il riferiment, lu torni a dî, al è dome ai lavôrs par furlan. Naturalmentri a son ançe une vore di lavôrs par talian su diviers aspiets de storie, de culture, des tradizions e dal ambient regionâl.

¹¹ Vt. Bisiani (2008).

¹² Su lis racueltis de biblioteche de Filologjiche ta chest setôr, si puedin cjatâ riferiments plui precîs in Govetto (2009).

¹³ Vt. ançe Vicario (2011b) e la bibliografie citade.

¹⁴ Il progjet formatîf al jere pensât sedi pai neo-laureâts che pai insegnants za atîfs. Su chest argument, vt. ançe Burelli (2009).

¹⁵ La disponibilîtât dai insegnants a meti in vore programs sul furlan e par furlan e je simpri stade avonde alte, cfr. Peressi (1994). Cheste disponibilîtât si è confermade tor dal 70% ançe tes rilevazions che l'Ufici scuelastic regionâl al à fat che nol è trop.

¹⁶ Si fevele de cuistion dal rinfuarciment des competencis primariis dal Friûl-Vignesie Julie in cheste materie, tratade in plui di un intervent te publicazion di Vicario (2011a) che si à za citât.

Bibliografie

- AA. VV. (1924a). *Libro per esercizi di traduzione dal dialetto per le scuole elementari del Friuli* (compilato per cura della Società Filologica Friulana). Udine: Ed. Libreria Carducci. [1: Prima parte per la terza classe – scelta di brani in friulano con traduzione in italiano; 2: Seconda parte per la quarta classe – scelta di brani in friulano; 3: Terza parte per la quinta classe]
- AA. VV. (1924b). *Piccola antologia di prose e poesie friulane per le scuole elementari. Testo provvisorio* (a cura della Società Filologica Friulana). Udine: Ed. Libreria Carducci.
- Bisiani M. (2008). Esperienze di insegnamento delle lingue minoritarie – friulano e sloveno – nelle scuole del Goriziano. *Ce fastu?*, 84: 323-337.
- Bonamore D. (2010). Sulla lingua friulana lo Stato contende alla Regione il potere legislativo dell'art. 6 della Costituzione della Repubblica. *Ce fastu?*, 86: 109-124.
- Burelli A. (2003). Materiali didattici per l'educazione plurilingue: l'esperienza friulana. In Schiavi Fachin S. (Ed.) *L'educazione plurilingue. Dalla ricerca di base alla pratica didattica*. Udine: Forum, pp. 167-177.
- Burelli A. (2009). La formazione degli insegnanti di friulano. In Vicario F. (Ed.) *Furlan e ladin te normative e a scuele. Ats des Fiestis ladinis 2006 e 2007. Friulano e ladino nella normativa e a scuola. Atti delle Feste ladine 2006 e 2007*. San Daniele del Friuli (Ud): Biblioteca Guarneriana, pp. 15-33.
- Burelli A. (2010). Frakeki. Alfabetizzazione in furlan te preadolescence. Frakeki. Friulian language literacy in preadolescent children. *Gjornâl Furlan des Siencis*, 14: 9-26.
- D'Orlandi L. (1924). *Il Friuli*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Govetto R. (2009). Pubblicazioni e materiali per la scuola friulana. La Biblioteca della Società Filologica Friulana. In Vicario F. (Ed.) *Furlan e ladin te normative e a scuele. Ats des Fiestis ladinis 2006 e 2007. Friulano e ladino nella normativa e a scuola. Atti delle Feste ladine 2006 e 2007*. San Daniele del Friuli (Ud): Biblioteca Guarneriana, pp. 81-86.
- Janežič A. (2011). A dieci anni dalla legge 482/1999: risultati e criticità. *Ce fastu?*, 87: 83-106.
- Lazarini A. (1930). *Vocabolario scolastico friulano italiano*. Udine: Ed. Libreria Aquileja.
- Peressi L. (1994). Disponibilità e proposte dei docenti per l'insegnamento della lingua e della cultura friulana. *Ce fastu?*, 70: 281-293.
- Peressi L. (1995). Aggiunte alla recente bibliografia per la scuola friulana. *Sot la Nape*, 47, 3: 21-30.

- Peressi L. (1996). *Guida bibliografica per la scuola friulana*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Peressi L. (2002). *Gnove produzion pe scuele furlane. Guide bibliografiche dai materiâi didactics (1995-2002)*. Udin: Societât Filologjiche Furlane.
- Serena O. (1996). Nuove dimensioni educative. La Circolare ministeriale n. 73 / 1994. *Ce fastu?*, 72: 147-159.
- Vicario F. (Ed.) (2011a). *Scuola e amministrazione pubblica. I dieci anni della legge 482 sulle comunità linguistiche d'Italia*. Udine: Forum.
- Vicario F. (2011b). Il friulano nel sistema formativo del Friuli. Situazione attuale e prospettive per il futuro. In Rifesser T., Videsott P. (Eds.), *L ladin tl sistem formatif. Das Ladinsche im Bildungssystem. Il ladino nel sistema formativo*. Bolzano: Bozen-Bolzano University Press, pp. 77-90.
- Vicario F. (2013). *Lenghe furlane e formazion*. Udin: Forum.

Bibliografie di interès

- AA. VV. (2006). *Leterature pai fruts. Ricuelte di tescj furlans par argoments pai mestris de scuele primarie e medie*. Udin: Societât Filologjiche Furlane.
- Begotti P.C. (2007). La nuova legge regionale sul friulano. *Sot la Nape*, 59, 4: 107-110.
- Begotti P.C., Vicario F. (2005). *Peraulis di chenti*. Udin: Forum.
- Bonamore D. (1987-89). Il diritto alle scuole con lingua d'insegnamento diversa nelle norme costituzionali e ordinarie (con particolare riguardo al ladino e al friulano). *Ce fastu?*, 63: 303-315; 65: 135-147.
- Bonamore D. (2004). *Lingue minoritarie, lingue nazionali, lingue ufficiali nella legge 482/1999*. Milano: Franco Angeli.
- Bonamore D. (2010). Conflitto tra Stato e Regione in tema di tutela delle lingue minoritarie e dei loro parlanti (art. 6 Cost.). *Il diritto di famiglia e delle persone*, 39, 3: 1027-1072.
- Cisilino W. (2000). La legge di tutela della minoranza linguistica friulana della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia. *Ce fastu?*, 76: 293-304.
- Cisilino W. (2004). *La tutela delle minoranze linguistiche*. Udine: Consorzio Universitario del Friuli.
- Cisilino W. (Ed.) (2005). *LEAM Lessic Aministratîf Manuâl*. Udin: Provincie di Udin.
- Cisilino W. (Ed.) (2006). *Friulano lingua viva. La comunità linguistica friulana*. Udine: Provincia di Udine.
- Finco F. (2009). Didattica in una lingua minoritaria. Il friulano e i suoi tempi bicomposti. *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 41, 3: 119-126.
- Finco F., Montico A. (Eds.) (2010). *Comunicare in lingua friulana / Comunicâ in lenghe furlane*. Udine: Forum.
- Picco L. (2001). *Ricerche su la condizion socio-lenghistiche dal furlan / Ricerca sulla condizione socio-linguistica del friulano*. Udine: Forum.
- Sclippa P.G., Vecchiet R., Vicario F. (Eds.) (2009). *Rassegne di bibliografie furlane pal 2007*. Udin: Societât Filologjiche Furlane.
- Susič E., Janežič A., Medeot F. (2010). *Indagine sulle comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia. Tutela e normativa*. Udine: Regione autonoma Friuli Venezia Giulia.
- Vicario F. (2007a). L'Università del Friuli e la promozione delle comunità linguistiche regionali. *Autonomie*, 9: 14-21.

- Vicario F. (2007b). *Lezioni di lenghistiche furlane*. Udin: Forum.
- Vicario F. (2009a). Una politica linguistica per il friulano. Il ruolo dell'Università. *Autonomie*, 18-19: 98-105.
- Vicario F. (2009b). Università di Udine e questione friulana. In Arcangeli M., Marcato C. (Eds.) *Lingue e culture tra identità e potere*. Roma: Bonacci, pp. 379-390.
- Vicario F. (2010). Lo sviluppo di una politica linguistica per il friulano. *Autonomie*, 21-22: 69-74.
- Vicario F. (2011). Ricerca scientifica e alta formazione. L'Università del Friuli per la lingua friulana. In Divona M.A. (Ed.) *La valorizzazione delle lingue minoritarie: sardo e friulano a confronto nel quadro delle nuove metodologie di apprendimento*. Udine: Circolo sardi "Montanaru", pp. 7-12.
- Vicario F. (2012). Il friulano nella scuola del secondo dopoguerra. In Telmon T., Raimondi G., Revelli L. (Eds.) *Coesistenze linguistiche nell'Italia pre- e postunitaria*. Roma: Bulzoni, pp. 247-257.
- Zof F. (2004). *La nestre lenghe*. Udin: Societât Filologjiche Furlane.